

INFINITIV

*3 dal Pilinszky János
verseire*

MAROS MIKLÓS

Copy for perusal. This music is copyright protected.

INFINITIV

för sopran och cembalo

A pokol hetedik köre
Infinitívusz
Fohász

Helvetets sjunde krets
Infinitiv
Åkallan

text

Pilinszky János

versei

översättning
Gábor Harrer

LIGETI GYÖRGYNEK 60. SZÜLETÉSNAPJÁRA

spéctacle, komédie

Mary Miller

A pokol hetedik köre

Helvetets sjunde krets

The musical score consists of three systems of music. The first system, starting with 'presto semper', includes vocal parts labeled 'ossia', 'mp', 'A', 'pokol', 'elsö', 'Hel - vetets', and 'första'. The second system starts with 'f' and includes 'má - sodik', 'cresc', and 'andra'. The third system starts with 'har madik', 'negyedik köre', 'tredje', and 'fjärde krets'. The music features multiple staves with various clefs and key signatures, primarily in G major and C major.

majd az ötödik,
 sedan den femte.

hatodik.
 sjätte.
 f és végülis a
 och slutligen den

legutol - só.
 sista.
 mp låtthon vagyok.
 Jag är hemma.
 Engedd, hogy lepihenjek
 Låt mig vila ut,
 és meggörbülvé elaludjak
 somna, äntliggen, och samman -

végre , hiszen itt is jelen vagy .

krökt , du är ju närvarande här med .

(1'20")

Infinitivusz

Infinitiv

f Még ki lehet nyitni . Es be lehet zárni .

Än kan man öppna det . Och så kan man låsa det .

f prestissimo

Múlti-língüe lyrics:

Még föl lehet kötni . És le lehet vágni .
Än kan man hänga upp det . Och så kan man skära ned det .

Még meg lehet szülni . És el lehet ásni .
Än kan man föda det . Och så kan man gräva ned det .

(1')

Fohász

Åkallan

grave

mp Égő szoba , tükör , kemence , fölmutatott gyönyörü vas-golyó , szeplős
Brinnande rum , spegel , spis , uppvisad underbar järnkula , fräknig

mf arp sempre

tökély . világszép sántikáló lányok , ragyogjatok , ragyog -
fulländning , världsköna haltande flickor , stråla , strå -

jatok ! *p m*

la ! *m*

p (1'40")